

# С ПЕСНЕЙ ВОКРУГ СВЕТА

Зарубежные  
песни и хоры  
для детей  
среднего и старшего  
школьного  
возраста

Выпуск 1



# С ПЕСНЕЙ ВОКРУГ СВЕТА

ЗАРУБЕЖНЫЕ ПЕСНИ И ХОРЫ

БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ  
И В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

ДЛЯ ДЕТЕЙ СРЕДНЕГО И СТАРШЕГО  
ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

*Выпуск первый*

Ноты: [Ale07.ru](http://Ale07.ru)

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА • МОСКВА 1965

# ПЕСНЯ ОТВАЖНЫХ

Слова Л. МУССИНАКА

Перевод с французского Е. Филиц

Мелодия Э. БАРРЕНА

Обработка М. Раухвергера

Хор

Оживлённо *tr*

К Франци - и любовь сплоти - ла верных

Ф-п. *f* *tr*

сы - но - вей, верных доче - рей. Дружба в э - том на - ша си - ла. Ру - ку

дай ско - рей! Ру - ку дай ско - рей! Пом - ни, что большо - е де - ло всех от -

важ - ных ждет, всех от - важ - ных ждет.. Наш де - виз—цаг - ай - те

сме - ло, и всег - да впе - ред! И всег - да впе - ред! // под - ни - май!

Для повторения | Для окончания

К Франции любовь сплотила  
 Верных сыновей, верных дочерей.  
 Дружба—в этом наша сила.  
 Руку дай скорей! Руку дай скорей!  
 Помни, что большое дело  
 Всех отважных ждет, всех отважных ждет.  
 Наш девиз—цагайте смело,  
 И всегда вперед! И всегда вперед!

Утро золотое встанет  
 Над страной моей, над страной моей.  
 С песней нашей звонкой станет  
 Небосвод ясней, небосвод ясней.  
 Наш призыв давно известен—  
 Шире дружбы круг! Шире дружбы круг!  
 Будь всегда и смел. и честен,  
 Наш отважный друг, наш отважный друг!

Скажем всем народам мира:  
 Мы—одна семья! Мы—одна семья!  
 Все стоим на страже мира.  
 Расцветай, земля! Расцветай, земля!  
 Встань скорее вместе с нами,  
 И дружной шагай! И дружной шагай!  
 Братства и свободы знамя  
 Выше поднимай! Выше поднимай!

# ЛЮБЯТ ПИОНЕРЫ РОДИНУ СВОЮ

Слова Г. КЕЛЛЕРА

Музыка Г. НАУМИЛЬСКОЙ

Перевод с немецкого А. Машистова

Обработка Е. Тиличевой

В темпе вальса

*tr*

Край род . ной наш — не од .

*p*

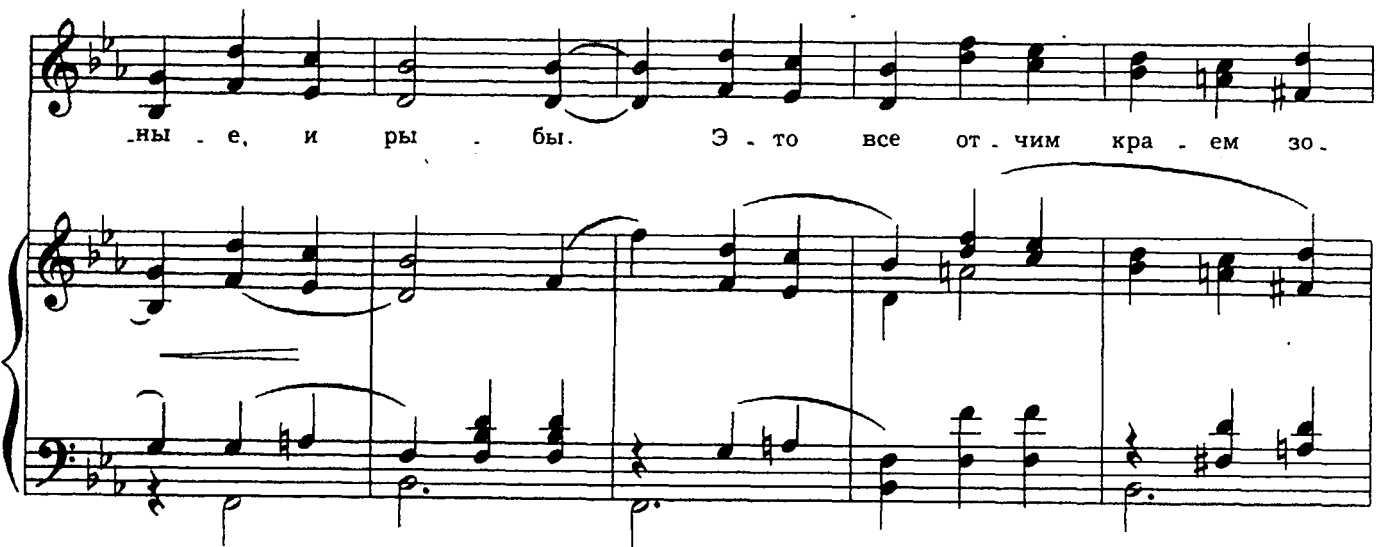
*p*

ни го . ро . да лишь и се - ла, край род . ной — э . то ре . ки, по .

ля и ле - са, край род . ной наш — э . то зе - лень лу - жа - ек и



ни . вы в цве . ту, э . то пти . цы, и зве . рюш . ки лес .



ны . е, и ры . бы. Э . то все от . чим кра . ем зо .



. вем мы. И ро . ди . му . ю зем . лю мы лю . бим и хра .

- ним, по - то - му что мы де - ти е - е и вла -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics are: "- ним, по - то - му что мы де - ти е - е и вла -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady bass line with chords in the right hand.

- де - ет здесь всем наш на - род!

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: "- де - ет здесь всем наш на - род!". The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand that is tied across the system, and a bass line with chords. The key signature and time signature remain the same.

*dim.*

The third system shows the piano accompaniment concluding the piece. It features a melodic line in the right hand and a bass line. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is present. The system ends with a double bar line and repeat signs.

# ВЫШЕ ГОЛОВУ, ПИОНЕРЫ!

Слова И. РУШ

Музыка Г. БУРДЖУМЯНУ

Перевод с румынского П. Градова

В темпе марша

1. Лес о - сен - ний зо - ло - тит - ся, не - ба ку - пол го - лу -

бой. На - ша пес - ня, слов - но - ти ца, про - ле - та - ет над зем -

лей. Пи - о - нер, ши - ре шаг! Вы - ше го - ло - ву, дру - зья. Пе - ред

на - ми до - ро - га тру - да. Пи - о - нер! Ши - ре шаг. Вы - ше го - ло - ву, дру - зья! Впе - ре -

ди долж - ны мы быть все - гда! 2. Шко - ла, // ди долж - ны мы быть все - гда!

*mf* *roco a roco crescendo* *f*

*mf* *roco a roco crescendo* *f*

*mf* *mf* *f*

*mf* *mf* *f*

Для повторения *mf* Для окончания *f*



Лес осенний золотится,  
Неба купол голубой.  
Наша песня, словно птица,  
Пролетает над землей.

*Припев:* Пионер, шире шаг!  
Выше голову, друзья.  
Перед нами дорога труда  
Пионер, шире шаг.  
Выше голову, друзья.  
Впереди должны мы быть всегда!

Школа, словно мать родная.  
Как ее нам не любить?  
Книги в жизни помогают,  
Учат Родине служить.

*Припев.*

Мы вперед шагаем смело,  
Вдаль уверенно глядим.  
Мы трудом своим умелым  
Все мечты осуществим.

*Припев:* Пионер, шире шаг!  
Выше голову, друзья.  
Перед нами дорога труда.  
Пионер! Шире шаг.  
Выше голову, друзья.  
Впереди должны мы быть всегда.

# ПЕСНЯ ЕДИНОГО ФРОНТА

Слова Б. БРЕХТА

Музыка Г. ЭЙСЛЕРА

Перевод с немецкого С. Болотина и  
Т. Сикорской

Переложение для хора А. Ленского

то нуж. ны нам баш. ма. ки без за.

В темпе марша

И так как все мы лю. ди, то нуж. ны нам баш. ма.

- плат,

ки без за. плат, и нас не со. гре. ет треск ре. чей под

ба. ра. бан. ный рас. кат. Марш ле. вой! Два! Три! Марш

ле. вой! Два! Три! Встань в ря. ды, то. ва. рищ, к нам! Ты вой. дешь в наш ра.

бо. чий фронт, по. то. му что ра. бо. чий ты сам! 2. И // сам!

И так как все мы люди,  
То нужны нам башмаки без заплат,  
И нас не согреет треск речей  
Под барабанный раскат.

*Припев:* Марш левой! Два! Три!  
Марш левой! Два! Три!  
Встань в ряды, товарищ, к нам!  
Ты войдешь в наш единый рабочий фронт,  
Потому что рабочий ты сам!

И так как все мы люди,  
То должны мы, извините, что-то есть.  
Хотят накормить нас пустой болтовней.  
К чертям! Спасибо за чести!

*Припев.*

И так как все мы люди.  
Не дадим себя пинать сапогом.  
Никто на других не поднимет плеть  
И сам не будет рабом.

*Припев.*

И так как ты—рабочий,  
То не жди, что нам поможет другой.  
Себе мы свободу добудем в бою  
Своей рабочей рукой!

*Припев:* Марш левой! Два! Три!  
Марш левой! Два! Три!  
Встань в ряды, товарищ, к нам!  
Ты войдешь в наш единый рабочий фронт,  
Потому что рабочий ты сам!

# КАРМАНЬОЛА

Французская революционная песня

Обработка Ф. ГЕРШКОВИЧА

В темпе марша

*mf*

1. Дру - зья, сом-кнем тес - ней ря - ды. тог.

- да вра-ги нам не страш-ны. Пус - кай от-кро-ют бой, мы встре-тим

их паль-бой, встре - тим паль - бой. Про - пля-шем Кар - мань - о - лу!

Друж.но впе.ред, впе . ред! Про . пля.шем Кар.мань - о . лу! Пу.шеч.ный гром нас зо .

Для повторения | Для окончания

- вет! Про . пля.шем Кар.мань.о . лу! Пу.шеч.ный гром нас зо - вет. // -вет.

1. Друзья, сомкнем тесней ряды,  
Тогда враги нам не страшны.  
Пускай откроют бой,  
Мы встретим их пальбой.

*Припев:* Пропляшем Карманьолу!  
Дружно вперед, вперед!  
Пропляшем Карманьолу!  
Пушечный гром нас зовет.

2. Дворяне все стоят горой  
За короля, за старый строй.  
Но струсят все они,  
Когда пойдут бои.

*Припев.*

3. Дала обет жандармов рать:  
За отчий трон знамя поднять.  
Но дрогнул все ж их строй.  
Пред нащею пальбой.

*Припев.*

4. Я сам бедняк, я нищ и гол,  
Но враг тому, кто за престол.  
Да здравствует Марсель,  
Свободы колыбель!

*Припев:* Пропляшем Карманьолу!  
Дружно вперед, вперед!  
Пропляшем Карманьолу!  
Пушечный гром нас зовет!

## РАБОЧАЯ МАРСЕЛЬЕЗА

Русский текст П. ЛАВРОВА

Мелодия РУЖЕ ДЕ ЛИЛЯ

Обработка В. БЕЛОГО

Энергично, решительно

От ре - чем - ся от ста - ро - го ми - ра, о - трах - нем е - го прах с на - ших

ног. Нам враж - деб - ны зла - ты - е ку - ми - ры, не - на -

. ви - стей нам цар - ский чер - тог. Мы пой - дем к на - шим страж - ду - щим

8 .....

бра - тьям, мы к го - лод - но - му лю - ду пой - дем, с ним по -

- шлем мы злоде - ям про - кля - тья, на борьбу мы е - го по - ве - дем. *f* Вста.

- вай, по - дымай - ся, ра - бо - чий на - род! И - ди на вра - гов. люд го -

- лод - ный! Раз - дай - ся, клич ме - сти на - род - ной! Впе -

- ред! Впе - ред! Впе - ред! Впе.ред! Впе.ред! 2.И взо. // -ред! Впе.ред! Впе.ред!

Для повторения

Для окончания

1. Отречемся от старого мира,  
Отряхнем его прах с наших ног.  
Нам враждебны златые кумиры,  
Ненавистен нам царский чертог.  
Мы пойдем к нашим страждущим братьям,  
Мы к голодному люду пойдем,  
С ним пошлем мы злодеям проклятья,  
На борьбу мы его поведем.  
*Припев:* Вставай, подымайся, рабочий народ!  
Иди на врагов, люд голодный!  
Раздайся, клич мести народной!  
Вперед! Вперед! Вперед!

2. И взошло над кровавой зарею  
Солнце правды и братской любви,  
Хоть купили мы страшной ценою,  
Кровью нашею, счастье земли.  
И настанет година свободы!  
Сгинет зло, сгинет ложь навсегда,  
И сольются в одно все народы  
В вольном царстве святого труда.  
*Припев:* Вставай, подымайся, рабочий народ!  
Иди на врагов, люд голодный!  
Раздайся, клич мести народной!  
Вперед! Вперед! Вперед!



# ВАРШАВЯНКА

Русский текст Г. КРЖИЖАНОВСКОГО

Обработка В. БЕЛОГО

В темпе марша

*mf*

Вих - ривраждеб - ны - е ве - ют над на - ми, тем - ны - е си - лы нас

*mf*

зл об - но гне - тут, в бой ро - ко - вой мы всту - пи - ли с вра - га - ми,

нас е - ще судь - бы без - вест - ны - е ждут. Но мы по - ды - мем

*f*

*f*

Музыкальный текст  
С. ПЕТЕРБУРГ

гор - до и сме - ло      зна - мя борьбы за ра - бо - че - е де - ло.

зна - мя ве - ли - кой борьбы всех на - ро - дов      за луч - ший мир, за свя -

ту - ю сво - бо - ду.      На бой кро - ва - вый,      свя - той и пра - вый,

марш, марш вперед, ра - бо - чий на - род! На бой кро - ва - вый

свя - той и пра - вый, марш, марш вперед, ра - бо - чий на - род!

Вихри враждебные веют над нами,  
Темные силы нас злобно гнетут,  
В бой роковой мы вступили с врагами,  
Нас еще судьбы безвестные ждут.  
Но мы подыдем гордо и смело  
Знамя борьбы за рабочее дело,  
Знамя великой борьбы всех народов  
За лучший мир, за святую свободу.

*Припев:* На бой кровавый,  
Святой и правый, } *2 раза*  
Марш, марш вперед,  
Рабочий народ!

Мрет в наши дни с голодухи рабочий.  
Станем ли, братья, мы дольше молчать?  
Наших сподвижников юные очи  
Может ли вид эшафота пугать?

В битве великой не сгинут бесследно  
Павшие с честью во имя идей,  
Их имена с нашей песней победной  
Станут священны миллионам людей.

*Припев.*

Нам ненавистны тиранов короны,  
Цепи народа-страдальца мы чтим,  
Кровью народной залитые троны  
Кровью мы наших врагов обагрим.  
Месть беспощадная всем супостатам,  
Всем паразитам трудящихся масс,  
Мщенье и смерть всем царям-плутократам!  
Близок победы торжественный час!

*Припев:* На бой кровавый,  
Святой и правый, } *2 раза*  
Марш, марш вперед,  
Рабочий народ!

# КРАСНОЕ ЗНАМЯ

Русский текст Л. ОЗЕРОВА

Обработка В. БЕЛОГО

В темпе марша. Энергично

*mf*

Ты, зна-мя

красно-е, го-ри над на-ми, сво-бо-ды зна-мя, сво-бо-ды

зна-мя! Смелей ве-ди народ впе-ред квос-ста-нью! Сво-бо-ды

зна . мя, ог . нем го . ри! Крас . но . е зна . мя, ог .

The first system of the musical score features a vocal line in G major and 2/4 time. The lyrics are "зна . мя, ог . нем го . ри! Крас . но . е зна . мя, ог .". The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. Dynamics include *f* and *mf*.

нем го . ри! Ты нам си . я . ешь свет . лей за . ри.

The second system continues the vocal line with the lyrics "нем го . ри! Ты нам си . я . ешь свет . лей за . ри.". The piano accompaniment includes eighth-note patterns in the right hand and a bass line in the left hand. There are markings for *mf* and *f*. Pedal markings "8....." are present at the end of the system.

ты нам си . я . ешь свет . лей за . ри, сво .

The third system concludes the vocal line with the lyrics "ты нам си . я . ешь свет . лей за . ри, сво .". The piano accompaniment continues with similar textures. A final pedal marking "8....." is located at the bottom of the system.

Для повторения

Для окончания

бо - ды зна - мя, ог - нем го - ри! 2 Ты, зна - мя // .нем го - ри!

1. Ты, знамя красное,  
 Гори над нами,  
 Свободы знамя,  
 Свободы знамя!  
 Смелей веди народ  
 Вперед к восстанью!  
 Свободы знамя,  
 Огнем гори!

*Припев:* Красное знамя, огнем гори!

Ты нам сияешь светлей зари,

Ты нам сияешь светлей зари,

Свободы знамя, огнем гори!

2. Ты, знамя красное,  
 Свети, как пламя,  
 Свободы знамя,  
 Свободы знамя.  
 Зови народ на бой  
 За мир и счастье,  
 Свободы знамя,  
 Огнем гори!

*Припев:* Красное знамя, огнем гори!

Ты нам сияешь светлей зари,

Ты нам сияешь светлей зари,

Свободы знамя, огнем гори!

# ПЕСНЯ ПАРТИЗАН

Перевод с французского О. Высотской

Обработка В. БЕЛОГО

Умеренно, с движением

*mf*

Рав - ни - на мол - чит, толь - ко во - рон кри - чит над у -

*f* *mf*

. би - тым. То - ва - рищ и друг, сколь - ко го - ря во - круг, по - гля -

. ди ты! На - род наш пле - нен, в каж - дом до - ме слышен стон и про -

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Текст песни:

..клять - я! Но враг не уй - дет. мы е - му предъ - я - вим  
 счет, верь - те, братъ - я! 2. Дру - // .ро - ге!

Равнина молчит, только ворон кричит  
 Над убитым.  
 Товарищ и друг, сколько горя вокруг,  
 Погляди ты!  
 Народ наш пленен, в каждом доме слышен стон  
 И проклятья!  
 Но враг не уйдет, мы ему предъявим счет,  
 Верьте, братья!  
 Друзья, на простор из ущелий и гор  
 Выходите!  
 Готовится бой, так оружие с собой  
 Прихватите!  
 В застенки придем и друзей своих спасем  
 Мы от муки!  
 Оковы падут и печали пройдут  
 Дни разлуки!  
 Свободу свою мы добудем в бою  
 Всем отрядом.  
 Где ранен герой, там на смену второй  
 Встанет рядом.  
 К нам счастье придет после тягостных невзгод  
 И тревоги,  
 Все встретится вновь, и лучи осушат кровь  
 На дороге!



# НАША ПЕСНЯ, ЛЕТИ И ЗВЕНИ!

Слова Ангела ПЕТРОВА

Музыка Бориса ИБРИШИМОВА

Перевод с болгарского Н. Найденовой

**Бодро**  
*mf*

Стра - на Ди - мит - ро - ва род - на - я, цве - ти под солн - цем, слов - но  
сад. При - вет те - бе от мил - ли о - нов ве - се - лых друж - ных сен - тя -  
брят. При - вет те - бе от мил - ли о - нов ве - се - лых друж - ных сен - тя - брят!  
пес - ня,  
На - ша пес - ня, ле - ти и зве - ни, сво - бод - ной пти - цей ты взле - тай!  
ем  
Мы по - ем о свет - лой люб - ви, мы сла - вим пес - ней мир - ный край! На - ша //  
2. Для окончания  
пес - ней мир - ный край! 2. Хва - ла те - // пес - ней мир - ный край!

1. Страна Димитрова родная,  
Цветы под солнцем, словно сад.  
Привет тебе от миллионов  
Веселых дружных сентябрат!

2. Хвала тебе, народ могучий,  
Великой Партии хвала!  
Из всех садов своих цветущих  
Отчизна вам венок сплела.

*Припев.*

*Припев:* Наша песня, лети и звени,  
Свободной птицей ты взлетай!  
Мы поем о светлой любви,  
Мы славим песней мирный край!

} 2 раза

3. Прими привет друзей болгарских  
Ты, сердцу милая, Москва!  
И пусть летят к народам братским  
Любви сердечные слова!

*Припев:* Наша песня, лети и звени,  
Свободной птицей ты взлетай!  
Мы поем о светлой любви,  
Мы славим песней мирный край!

} 2 раза

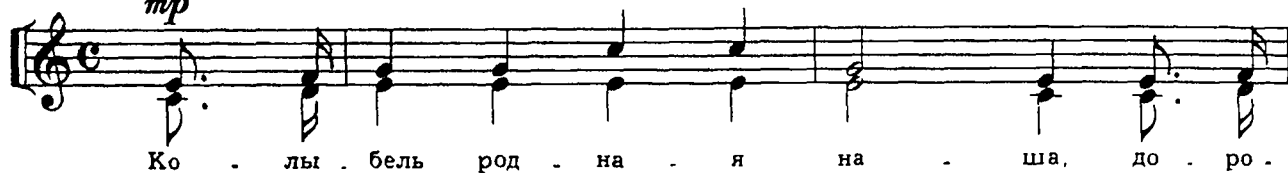
## БОЛГАРСКАЯ ЗЕМЛЯ

Слова Славчо КРАСИНСКОГО

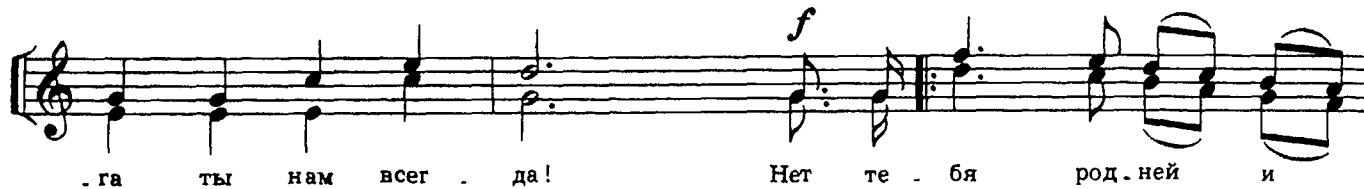
Музыка И. ЧЕШМЕДЖИЕВА

Перевод Н. Найденовой

В темпе марша

*mp*

Ко - лы - бель род - на - я на - ша, до - ро -



- га ты нам всег - да! Нет те - бя род - ней и



кра - ше, и ду - ша то - бой гор - да! Нет те. // - да!

Колыбель родная наша,  
 Дорога ты нам всегда!  
 Нет тебя родней и краше,  
 И душа тобой горда! } 2 раза

Льется шелест ранних всходов,  
 То напев родных полей...  
 Сын болгарского народа,  
 Счастлив песней я твоей! } 2 раза

Много славных звонких песен  
 Есть у нас в родном краю,  
 Подпою я птичьей песне  
 И свирели подпою. } 2 раза

Лейся, песня, сердце радуй,  
 Буду я с тобой дружить,  
 Знаешь ты, как мне отрадно  
 На земле болгарской жить! } 2 раза

# МОЙ ТРАКТОР

Слова БАК ВОН ЧОЛЬ

Музыка ЛИ МЕН САН

Перевод с корейского Н. Найденовой

Умеренно скоро

The musical score is written in G major and 6/8 time. It consists of four systems of music. The first system is an instrumental introduction for piano, marked *mp*. The second system continues the instrumental introduction. The third system begins with a vocal line marked *mf* and includes the lyrics: "Ой, как сла - во солн - це све - тит, ой, как сла - во жить на све - те!". The piano accompaniment for this system is also marked *mf*. The fourth system continues the vocal line with the lyrics: "Я ве - ду свой трак - тор в по - ле по ши - ро - ко - му раз - доль - ю." and includes piano accompaniment.

*mp*

*mf*

Ой, как сла - во солн - це све - тит, ой, как сла - во жить на све - те!

*mf*

Я ве - ду свой трак - тор в по - ле по ши - ро - ко - му раз - доль - ю.

*mf*

Трак - тор па - шет, трак - тор се - ет, и колхоз наш бо - га - те - ет.

*f*

Ра - дость в серд - це по - ет, но - вый трак - тор по - лем и - дет.

*f*

Трак - тор, трак - тор, друг мо - гу - чий, жить с то - бой нам луч - ше,

*f*

А... А...

си - ле большой тво - ей рад про - стор по - лей.

Бы - ли от - важ - ны в бо - ях тан.ки.сты, бу - дут у - серд - ны в по - лях трак - то - ри - сты.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии (верхняя ступень) и фортепианного сопровождения (нижняя ступень). Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют восьмые и шестнадцатые ноты. Фортепианное сопровождение включает аккорды и мелодические линии в правой и левой руках.

Бы - ли в бо - ях, бу - дут в по - лях,

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии (верхняя ступень) и фортепианного сопровождения (нижняя ступень). Вокальная партия заканчивается на ноте G4 с длинным выдохом. Фортепианное сопровождение включает аккорды и мелодические линии в правой и левой руках.

ве - тер сча - стья, ве - тер, вей!

1. Ой, как славно солнце светит,  
Ой, как славно жить на свете!  
Я веду свой трактор в поле  
По широкому раздолью.  
Трактор пашет, трактор сеет,  
И колхоз наш богатеет.  
Радость в сердце поет,  
Новый трактор полем идет.

*Припев:* Трактор, трактор, друг могучий,  
Жить с тобой нам лучше,  
Силе большой твоей  
Рад простор полей.  
Были отважны в боях танкисты,  
Будут усердны в полях трактористы,  
Ветер счастья, вей!

2. Мы расстались с жалким плугом,  
Стал нам трактор верным другом,  
Дружный труд в родной Корее  
В сорок раз сейчас быстрее.  
Старики помолодели,  
Тоже трудятся в артели.  
Как нам песни не петь?  
Как от радости не засвистеть?!

*Припев.*

3 Все колхозные бригады  
 Поработать с песней рады.  
 Пар поднялся над землею,  
 Хорошо в полях весною!  
 Горячо трудиться будем,  
 Много риса надо людям!  
 Снова осень придет,  
 Урожай большой принесет!

*Привес:* Трактор, трактор, друг могучий,  
 Жить с тобой нам лучше,  
 Силе большой твоей  
 Рад простор полей.  
 Были отважны в боях танкисты,  
 Будут усердны в полях трактористы,  
 Ветер счастья, вей!

## НАШЕ ПОЛЕ

Перевод с венгерского П. Градова

Музыка З. КОДАИ

Медленно

*mf*

Как сор - няк по - я - вит - ся, сра - зу  
 Как сор - няк по - я - вит - ся,

вы - ры - ва - ем мы. На - ше по - ле  
 сра - зу вы - ры - ва - ем мы. На - ше

сла - вит - ся всю - ду у - ро - жа - я - ми.  
 по - ле сла - вит - ся у - ро - жа - я - ми.

# ЖЕЛТОКРЫЛАЯ КУКУШКА

Слова народные

Музыка Т. ПОПОВИЧА

Перевод с болгарского П. Градова

Умеренно

*mf*

Жел - то - кры - ла - я ку - куш - ка, жел - то - кры - ла - я ку - куш - ка.

ля - гу спать я у до - рож - ки, по - ка - чай ме - ня не - множ - ко.

Желтокрылая кукушка,  
Желтокрылая кукушка,  
Лягу спать я у дорожки,  
Покачай меня немножко.

Глазки хитрые такие,  
Глазки хитрые такие.  
Я усну, качать ты будешь,  
А потом меня разбудишь.

Желтокрылая кукушка,  
Желтокрылая кукушка,  
Говорят, беда случилась, —  
Злая птица появилась.

Как увидишь эту птицу,  
Как увидишь эту птицу.  
Ты «ку-ку» скажи три раза,  
И тогда проснусь я сразу.


# ЮНЫЕ ЛЫЖНИКИ

Слова Ст. ПЕНЧЕВА

Музыка М. ТОДОРОВА

Перевод с болгарского Л. Некрасовой


Бодро, весело

*mf* 

Бе . ле . ет снег на вер - ши . не, и солн.це гла .



. за нам сле . пит. Мы лы - жи на пле - чи вски - нем, до .



. ро - га нас в го - ры ма - нит. Та - ра - та - та, та - та, та, та ра - та - та - та



та, та - ра - та та та - та ра - та, та - та ра, та, та, та, // та. 2. Сне. // мы!

Для окончания

Белеет снег на вершине,  
И солнце глаза нам слепит.  
Мы лыжи на плечи вскинем.  
Дорога нас в горы манит.

*Припев:* Та-ра-та...

Снега лежат пеленою,  
Лыжню мы проложим по ним,  
Взметая снег за собою,  
Мы сверху, как птицы, слетим.

*Припев.*

Пускай продлится подольше  
Сверкающий праздник зимы!  
А мы не лыжники больше,  
А вольные соколы мы!

*Припев:* Та-ра-та...



## СПИ, МОЯ ДЕРЕВНЯ!

Слова М. КОНОПНИЦКОЙ

Мелодия З. НОСКОВСКОГО

Перевод с польского В. Татарина

Обработка Т. ПОПАТЕНКО

Спокойно *p*

Са - ды о - пу - сте - ли. за -

*mf* *tr* *p*

- пе - ли ме - те - ли, мо - я спит де - рев - ня в снеж - ной ко - лы - бе - ли.

Слад - ким сном де - рев - ня всю зи - му спать бу - дет,

The musical score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system begins with the tempo marking 'Спокойно' and the dynamic 'p'. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The third system concludes the piece with a final vocal phrase and piano accompaniment.

*mf*

а вес - но - ю солн - це вновь е - е раз - бу - дит. Под

*mf*

*pp*

зим - ни - е вью - ги, под пень - е ме - те - ли спи слад - ко, де - рев - ня,

*pp*

в бе - лой колы - бе ли.

# НА ЗАРЕ

Польская народная песня

Перевод С. КОНДРАТЬЕВА

Обработка А. ЛЕНСКОГО

**Оживленно** *mf*

Ой, на - до, на - до ра - но - ра - но встать!

Слышно до зорь - ки,

Ой, на - до, на - до в поле ста - до гнать! Слышно до

как растут фи - ал - ки,

зорь - ки, как растут все в ро - се. // .се.

Для повторения      Для окончания

Ой, надо, надо рано-рано встать!

Ой, надо, надо в поле стадо гнать!

Слышно до зорьки, как растут фиалки,  
Все в росе.

Касе не спится, бич она взяла,

Выгнала в поле сивку да вола.

Слышно до зорьки, как растут фиалки,  
Все в росе.

Ясю не спится в мае на заре,

В рошу пошел он вырезать свирель.

Слышно до зорьки, как растут фиалки,  
Все в росе.

## С ГОР ВЫСОКИХ

Польская народная песня

Перевод С. КОНДРАТЬЕВА

Обработка А. ЛЕНСКОГО

Скоро

Гей, с гор вы - со - ких, гей, с гор ле - си - стых, ой, ду - ет ве - тер,

ду - ет, шу - мит. Он мчит - ся быст - ро, он мчит - ся с весть - ю:

к лю - дям в до - ли - ны гор - цы и дут. Он мчит - ся быст - ро,

он мчит - ся с весть - ю: к лю - дям в до - ли - ны гор - цы и - дут. // с гор наве - ки.

Для повторения | Для окончания

Гей, с гор высоких, гей, с гор лесистых,  
 Ой, дует ветер, дует, шумит.  
 Он мчится быстро, он мчится с вестью:  
 К людям в долины горцы идут.

Гей, с гор лесистых, гей, с гор далеких  
 Горцы толпою пестрой идут.  
 Гуня из шерсти, кожаный пояс,  
 Посох оправлен серебром.

Гей, с гор высоких, гей, с гор далеких  
 Вниз на работу горцы идут.  
 Торбы цветные, все расписные,  
 Сбоку на поясе острый нож.

Прощайте, горы, прощайте, Татры!  
 Горцы уходят в дальний край.  
 В дальние земли, к медленным рекам  
 Люди уходят с гор навеки.

# ПИОНЕРСКАЯ

Перевод с венгерского П. ГРАДОВА

Музыка З. КОДАИ

Не спеша  
*tr*

Как хо - рош ты, день ве - сен - ний, все в ве - се - лом на - стро - ень - е.

*p*

Как хо - рош день ве - сен - ний.

Как же нам не спеть с друзь - я - ми?

Как же нам не спеть с друзь-я . . ми? За - по - ют лю - ди вмес - те с на . ми.

1. Как хорош ты, день весенний,  
Все в веселом настроенье.  
Как же нам не спеть с друзьями?  
Запоют люди вместе с нами.
2. Друг, давай с тобою вместе  
Запоем мы нашу песню.  
Как же нам не спеть с друзьями?  
Пусть звенит песня над полями.
3. Эй, друзья, вперед шагайте.  
Нас зовет простор полей!  
Каждый новый день встречайте  
Песней радостной своей!

# СПИ, ЗАСЫПАЙ

Английская народная песня

Русский текст Ю. ХАЗАНОВА

Обработка Л. ШОХИНА

Медленно

1. Спи, ба - ю - бай, ско - ре - е за - сы - пай. О - веч - ка в по - ле

1. О - веч - ка
2. И коз - лик
3. Ах, нуж - но

то - же спит, о - на, как снеж - ный ком, бле - стит. Спи, за - сы - пай.

то же спит, как снеж - ный ком бле - стит.  
и ов - ца сме - ют - ся без кон - ца.  
сме - лым быть всю жизнь, счаст - ли - вым быть.

Спи, баю-бай,  
Скорее засыпай.  
Овечка в поле тоже спит,  
Она, как снежный ком, блестит.  
Спи, засыпай.

Спи, баю-бай,  
Ты слезок не роняй.  
Не плачут козлик и овца,  
Они смеются без конца.  
Спи, засыпай.

Спи, баю-бай,  
Расти большой и знай:  
На свете нужно смелым быть,  
Правдивым быть, счастливым быть.  
Спи, засыпай.

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Песня отважных.</i> Мелодия Э. Баррена, слова Л. Муссинака, обработка М. Раухвергера, перевод с французского Е. Филиц	3
<i>Любят пионеры Родину свою.</i> Музыка Г. Наумильской, слова Г. Келлера, обработка Е. Тилнчевей, перевод с немецкого А. Машистова	5
<i>Выше голову, пионеры!</i> Музыка Г. Бурджумяну, слова И. Руш, перевод с румынского П. Градова	8
<i>Песня единого фронта.</i> Музыка Г. Эйслера, слова Б. Брехта, переложение для хора А. Ленского, перевод с немецкого С. Болотина и Т. Сикорской	10
<i>Карманьола.</i> Французская революционная песня. Обработка Ф. Гершковича	12
<i>Рабочая марсельеза.</i> Мелодия Руже де Лиля, обработка В. Белого, русский текст П. Лаврова	14
<i>Варшавянка.</i> Обработка В. Белого, русский текст Г. Кржижановского	17
<i>Красное знамя.</i> Обработка В. Белого, перевод с итальянского Л. Озерова	20
<i>Песня партизан.</i> Обработка В. Белого, перевод с французского О. Высотской	23
<i>Наша песня, лети и звени!</i> Музыка Б. Ибришимова, слова А. Петрова, перевод с болгарского Н. Найденовой	25
<i>Болгарская земля.</i> Музыка М. Чешмеджиева, слова С. Красинского, перевод с болгарского Н. Найденовой	26
<i>Мой трактор.</i> Музыка Ли Мен Сан, слова Пак Вон Чоль, перевод с корейского Н. Найденовой	27
<i>Наше поле.</i> Музыка Э. Кодан, перевод с венгерского П. Градова	30
<i>Желтокрылая кукушка.</i> Музыка Т. Поповича, слова народные, перевод П. Градова	31
<i>Юные лыжники.</i> Музыка М. Тодорова, слова Ст. Пенчева, перевод с болгарского Л. Некрасовой	32
<i>Спи, моя деревня.</i> Мелодия Э. Носковского, слова М. Конопницкой, обработка Т. Попатенко, перевод с польского В. Татаринова	33
<i>На заре.</i> Польская народная песня. Обработка А. Ленского, перевод С. Кондратьева	35
<i>С гор высоких.</i> Польская народная песня. Обработка А. Ленского, перевод С. Кондратьева	36
<i>Пионерская.</i> Музыка Э. Кодан, перевод с венгерского П. Градова	38
<i>Спи, засыпай.</i> Английская народная песня. Переложение Л. Шохина, перевод Ю. Хазанова	39

С ПЕСНЕЙ ВОКРУГ СВЕТА

Выпуск 1

Редактор Ю. Гурьев. Художник Б. Белов. Лит. редактор Л. Вигура.  
Технический редактор А. Мамонова. Корректор И. Фельдман.

Подп. к печ. 20/XI 1964 г. Форм. бумаги 60x90<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Печ. л. 5. Уч.-изд. л. 5.  
Тираж 3000 экз. Изд. № 1018. Т. п. 65 г. № 589. Заказ № 2675. Цена 50 к.  
Издательство «Музыка», Москва, набережная Морриса Тореза, 30.

Офсетная фабрика управления по печати. Волгоград, ул. КИМ, 6.